

DRUKPA VIỆT NAM

biên soạn

NGHI QUỸ TU TRÌ

**QUAN ÂM ĐIỆP Y PHẬT MẪU
LOMA GYONMA**



Pháp bảo Truyền Thừa Drukpa

Tài liệu lưu hành nội bộ

རི་ཁྲོད་ལོ་གྲོན་མའི་བསྐྱེད་པ་དང་གཟུངས་སྒྲགས།

**NGHI QUỸ TU TRÌ
QUAN ÂM DIỆP Y PHẬT MÃU
LOMA GYONMA**

༄༅། །སྤྱི་འགྲོ་སྐྱབས་སེམས་ནི།

QUY Y VÀ PHÁT BỒ ĐỀ TÂM

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANGGYE CHHOETANG TSHOGKYI CHHOGNAM LA/

Đệ tử xin phát nguyện,
Quy y Phật, Pháp, Tăng,

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

JANGCHHUB BARTU DAGNI KYABSU CHHI/

Đến khi thành chính giác,

བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAGGI JINSOG GYIPEI SOENAM KYI/

Công đức lợi quần sinh.

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DrOLA PHENCHHIR SANGGYE DrUBPAR SHOG/

Trước ba ngôi Tam Bảo,
Phật đạo nguyện tu thành.

(3 lần)

༄༅། །ཚད་མེད་བཞི་ནི།

TÚ VÔ LƯỢNG TÂM

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག

SEMCHEN DETANG DENGYUR CHIG/

Nguyện chúng sinh đắc nhân an lạc,
Sống yên vui từng chớp sát na.

སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱུ་དང་བྲལ་གྱུར་ཅིག

DUGNGEL GYUTANG DrELGYUR CHIG/

Nguyện chúng sinh muôn khổ lìa xa,
Thoát vòng tục lụy phiền hà thế gian.

བདེ་བ་དམ་དང་མི་འབྲལ་ཤོག

DEWA TAMTANG MIDrEL SHOG/

Nguyện chúng sinh dứt khổ hân hoan,
Vô lượng hỷ lạc, từ quang sáng ngời.

ཆགས་སྤང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ཤོག

CHHAGDANG DrELWEI TANGNYOM SHOG/

Nguyện chúng sinh an trụ không rời,
Trong bình đẳng xả muôn đời vô ưu.

(3 lần)

Chính văn Nghi quỹ

ཀྲེལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མ་ཡི།

GYEL WA KUN GYI YE SHE GYU MA YI/

Độ Mẫu Phật - bậc Hóa thân

Con xin kính lễ thành tâm lên Ngài

ཚོ་འཕྲུལ་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པ་ལས་བྱུང་བའི།

CHHO THRUL NAM PAR THRUL PA LE JUNG WEI/

Hiện thân trí tuệ tuyệt vời

Tối thắng chư Phật ba đời mười phương

ལྷ་མོ་གང་གིས་བསྐྱབས་པའི་ནད་གཏོན་བགོགས།

LHA MO GANG GI DRUB PEI NED DON GEG/

Ngài đẩy lùi bệnh tật nguy nan

Tà ám, tiêu cực xua tan không còn

Chướng ngại trừ sạch hoàn toàn

Gia trì hành giả chúng con yên bình

ཀུན་ཏུ་ཞི་མཛད་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KUN TU SHI ZED MA LA CHHAG TSHEL LO/

Quy y tha thiết con thỉnh cầu!

Tâm chân ngôn

ཨོཾ་པི་ཤཱ་ཌི་པར་ཤཱ་རི་སར་རྩ་ར་སྤྱ་མ་ན་ཡ་སྣ་ལྷ།

**OM PI SHA TSI PARNA SHA WA RI SARWA ZA RA TRA SHA
MA NA YA SOA HA/**

Xin Đức Diệp Y Phật Mẫu hàng phục mọi tật bệnh tai ương
bằng định hỏa!

Hồi hướng

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྣུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAG

Nguyện nương hết thầy công đức này

ལོ་མ་གྲོན་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

LO MA GYON MA DRUB GYUR NE/

Con xin nhanh được Ngài đây tựu thành

Diệp Y Phật Mẫu quả chứng nhanh

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIG KYANG MA LUE PA/

Con xin độ tận chúng sinh không còn

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GOE PAR SHOG/

Cũng được thành tựu như Ngài!

*(Nghĩ quĩ này do Bạc Toàn Tri Tôn Quý, Đức Pháp Vương
Gyalwang Drukpa đời thứ IV Kunkhyen Pema Karpo biên soạn)*